

Y. Auszug aus Luxemburgischen Taschenkalender: Abschied des Postwagens.

Abreißkalender.

Ein „Luxemburger Taschenkalender für Bürger und Landleute auf das Jahr 1857“ fiel mir kürzlich in die Hände. Zwei Jahre vor der Eröffnung des Eisenbahnverkehrs, eine Zeit, wo es im ganzen Land nur einen Zahnarzt gab, Herrn Raphael Brach, ohne bestimmten Wohnsitz, und wo z. B. bei der Internationalen Bank die Bürostunden dauerten von 8 bis 1 und von 3 bis 7 Uhr.

Damals fuhr jeden Tag eine Postkutsche vom Könlichen Hof ab nach Driedenhofen, um 6 1/2 Uhr morgens und 1 Uhr nachmittags, und zurück um halb 8 Uhr morgens und um halb vier Uhr nachmittags, nach der Ankunft der Züge von Metz.

Aber nicht nur, wie die Postkutschen fuhren, auch wie man damals geistreich war und welche Sprachen hier geredet wurden, kann man jenem Kulturdokument entnehmen. Der Kalender enthält folgenden „Dialog“ bei Abfahrt des Postwagens:

„(Man versetze sich im Geiste in den „Könlichen Hof“ in Luxemburg.)“

Bartumbuscher Handlungsreisender: Non, Monsieur; je vous dis qu'il ne montera pas.

Jäger: Mais, Monsieur ...

Bartumb.: Eh, Monsieur, il n'y a pas de mais; les voitures ne sont pas faites pour des chiens.

Jäg.: Mais, Monsieur, puisqu'il y a de la place. ... Ici, „Milords“.

Engländer aus dem Coupé heraus blidend: „Qu'est-ce que c'est? Qu'est-ce que c'est? Qu'est-ce que c'est?“

Jäg.: Excusez, Monsieur; ce n'est pas à vous que je parle, mais à mon chien.

Engl.: „Oh! Oh! Il est bien impertinent, ce maître de chien!“

Bartumb.: Encore une fois, Monsieur, je vous dis de retirer votre chien ... Conducteur, empêchez donc ce Monsieur ...

Gassenjunge den Hund neckend: Brrr!

Hund: Rrrr; Supp, Supp, Supp!

Preussischer Hauptmann, aus dem Wagen: Schwer-noth, soll das nicht bald enden mit diesem Hund!

Jäger mit rührender Miene: Ma foi, il faut être bien peu complaisant ... Cependant puisque cela ne gêne pas ces Dames ...

Eine Dame und eine Säugamme, die in den beiden Enden des Wagens sitzen, blicken sich mit halbverzwirbeltem Gesichte an und schweigen.

Bartumb., der es bemerkt: Et qu'importe, Monsieur; puisque ça me gêne, moi!

Jäger zu sich selbst: Animal, va.

Student: Dites donc, Monsieur; nous pourrions bien, si vous y consentez, mettre le chien dans le coffre du conducteur. Allgemeines Gelächter.

Jäger entrüstet: De quoi vous mêlez-vous, vous? Cela ne vous regarde pas.

Stud.: Comment, cela ne me „regarde“ pas? Voyez donc quels yeux il me fait!

Luxemburger: „Zum Deiwel matt dem Hon; eech halen mer werden heent hei lögeren bleiven.“

Conducteur: Allons, Messieurs, décidez-vous; la portière ne peut pas toujours rester ouverte; il est temps de partir.

Jäger: Eh bien, puisque c'est comme ça; je monterai sur l'impériale, plutôt que d'avoir affaire à des patauds.

Bartumb.: Comment dites-vous?

Jäger: Je dis que je vais en haut.

Engl.: „Hé, conducteur, mon coffre il est aussi sur l'impériale? Quand est-ce que l'impériale part donc?“ Allseitiges Gelächter.

Jäger klettert die Leiter hinauf und zieht nach sich den Hund, der die Zunge herausstreckt.

Bartumb.: Conducteur, prenez garde que „ces Messieurs“ ne se cassent pas les pattes. Gelächter.

Luxemburger Dame im Coupé: „Watt en Wiäsen matt dem Hon! Tass gewess fir't lescht mool dass eech Diligence holen fir no Arl ze goën.“

Hufar, in Urlaub, auf dem Imperial dem Hunde gegenüber: Dank für die schöne Gesellschaft; — du bist so ausnehmend getigert! — Hast du nicht etwa meine Schabracke gekostet? — Sei vernünftig; halte mir die Füße warm, und friß meine Sporne nicht.

Conducteur den Wagen hinaufkletternd: Postillon, en routel (Clic, clac, clic, clac.)

Die Umstehenden; Edjes Hari; vergees net es baal ze schreiben. — Adieu, mon vieux. — Bon voyage! — Auf Sonntag! — Prends garde de t'enrhumer. — Grüße den Jakob! — Mille choses aimables! — Je n'y manquerai. — Auf Wiedersehen! „Edjes Kettchen!“ — Gytac; „äffilich flemäger: sehen! „Edjes Kettchen!“ — Adieu, mon chou! — Adieu, mon bijou! — Adieu, mon lapin! — Adieu, ma chattel!

Der Hund auf dem Imperial sich aufrichtend und auf die Umstehenden herabblidend: Supp, Supp, Supp!